



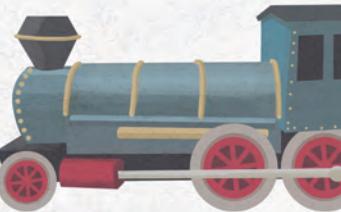
Ositran utaxa jumampi  
chikawa Perúna  
thakinakapnama sari



Traducido al  
Aymara

KUÑTU QILLQT'AÑATHA NAYRAYRI ATIPASIWI





**Kuñtu qillqt'añatha nayrayri atipasiwi  
“OSITRAN utaxa jumampi chikawa Perúna thakinakapnama sari”**

**Atipsurinaka:**

**Ñayrayri atipsuri:** “Yupaychata munt’awi” - Eduardo Rodrigo Wong León  
I.E. Jorge Basadre Grohmann, Callao

**Arktiri atipsuri:** “Jiwaña thaki” - Estefano Catunta Salvador  
I.E. N° 50500, San Martin de Porres, Huasao – Cusco

**Kimsayri atipsuri:** “Trina munasiri jaqi” - Tania Araceli Barrera Gálvez  
I.E. San Roque, Santiago de Surco – Lima

**Chaninchasa uñakipirinaka:**

Marco Martos Carrera, Perúna Kastilla Aru Apnaqañatha Amuyt'awi Uta Iptiriwa

Gabriela Ibañez Oviedo, Polifonía Editora satana irptiripawa, ukhamaraki Perúna Liwrunakxata Aruskipiri  
Utana mä aruskipiriparakiwa

Ricardo González Vigil, jupaxa literatura qillqawinaka chaninchasa suma arsxatt’iriwa, ukhamaraki Perúna  
Kastilla Aru Apnaqañatha Amuyt'awi Utanxa mä aruskipiriparakiwa

**Qillqata askicht’iri :**

Eva Miraval Berrospi

sata Aymararu jaqukipasa qillqakipiri:

Roger Ricardo Gonzalo Segura,  
Pontificia Universidad Católica del Perú sata jach'a yatiña utanxa Qichwa aru Aymara aru yaticht’iriwa

**K'achacht’iri / Liwrucht’iri:**

Giomar Antonio Arango Mucha

*Payayri qhanstayawi, julyu phaxsina, 2019 marana*

LIWRUNAKA SUMA IMIRI PERÚNA UTAPARUSA KAMACHIRJAMA PAYLLT'ATAWA AKHAMA  
JAKHUMPI: 2019-09031

**Akiri utawa imprintsuxa:**

Impresiones Santa Ana SAC - RUC: 20100957354  
Jr. Ignacio Cossio N°1157, La Victoria – Lima, Perú.  
Jawsasiñataki: (511) 336 6699  
1,000 liwruwa qhansti

Aka liwxra janipuniwa juk'aksa chikatapaksa q'alpachsa apaqasina ɬuqiyänäkiti. Ukhama luririxa  
kamachirjama juchanchatawa uñjasini.





## SUMA QALLTA ARUNAKA

Akja suma kuñtunaka liyt'asiñaxa wayna tawaqunakaxa kunjamsa manqha chuyma jakañapanxa kunaymana thakina sarnaqawinakapathxa amuyapxi ukwa uñt'ayitu. Uka thakinakana kunjamsa wiyajnaqapxi ukankathsa juk'ampwa yatiyistuxa. Thakina kunasa utjapuniwa, sapa sarasasa khitimpi sarasasa kunaymanwa uñjtanxa. Ukaxa chuymasankiwa.

Aka suma kuñtt'asiwinakaxa kunsa wawanakaxa jakaña amtt'apxi, kunsa amxäsipxi, thakina sarnaqawipathxa kunjamsa kuñtunakxa apst'apxi, ukxa sumwa qhanancharakixa. Jiwasaxa thaki sariri jaqjamaxa kunsa thakinxa uñjapuntanwa trinatha sarasasa, qutana wamp'utha puriwinsa, awyuna t'akuqawinsa. Ukanakathxa khitimpisa kuñtt'asipuntanwa.

OSITRAN utana 20 mara utjawi phuqt'awipa layku amtata Kuñtu Qillqt'añatha Nayrayri Atipasiwinxa aka kimsa atipsuri kuñtunakaxa walja qillqt'awinakatha ajllt'atawa. Iskuyla wawanakanaxa ukhamathwa saraña thakinakana, awtunakana, trinanakana, wamp'unakana, awyunanakana, taqitaki suma askitapxata yatipxaraki. Aka yänakaxa Perú markasxa wali aptaraki jiwasa sarnaqiri jaqitasa layku.

Yatiqiri wawanakasa, yatichirinakapasa, chaninchasa uñakipirinakasa taqi chuymampipuni jallallt'atawa. Ukhamathwa aka k'acha kuñtu qillqt'awinakampixa Ositran utana luqtawipathxa yatiraksnaxa.

**Verónica Zambrano Copello**

Ositran Utana Mathapita Irptirinakapana P'iqt'iripa



*Ositran utaxajumampi  
chikawa Peruna  
thakinakapnama sari*



# **YUPAYCHATA** **MUNT'AWID**

*~ Eduardo Rodrigo Wong León ~ 1ri atipsuri*

Ist' thwa.

Luratatha jutiri arwa ist' thxa. Mä amuyuruki purt' iri lurawi ist' thxa.

Naya jak'ana alarmawa walpuni suyni, jani yäqasirinakaru ist' ayañataki. Walja jaqiwa ukjana qutuchasi, yaqhipaxa suma siqiru tukutawa suyapxarakitu, mayninakaxa naya manqhana sayt' atasa qunt' atasa samart' xapxi, nayana aruxa phuqañataki suyasjama.

Sartatajaxa janiwa nayra makinanakjama ist' askiti. Ch'in sasakiwa aliqaki jichha makinanakaxa lluskupxthxa. Aka pachana makinanakaxa suma luratäxiwa.

*Jichhasti, kunatixa lurañajäkixa uka phuqañakwa amtaraktha...*

### **Naya tuqitha yatiyapxamama.**

Nikhärakiwa metrona mä istasyunapankaskayäthxa. Nayaxa uka metronkthpi. Limana, Perúna. Jichhasti wali jach'a Lima marka taypanamawa wali t'ijuskthxa.

Janiwa. Janiwa nayaxa pasajirükthsa ni trina apnaqirükthsa.

Janiwa nayaxa supervisoräkthsa ni kuna yanapiri jaqikthsa.

... Janirakiwa jaqikthsa. Nayaxa sapüru suma luqtawinaka phuqt' iri q'uya irnaqirikithwa...

A-17 sasakiwa sutt'ayasipxitu, mä trinakithwa.

Nayaxa Línea 1 sata luqtawinwa irnaqthxa. Ukasti Limana inti jalsu tuqipana jaqinaka maysatha maysaru khumuñataki Lima Metro satawa. Nayaxa ukanka walja jaqinaka khumnaqlthxa kawkirutixa saraña munapki ukjaro. Ukhmathwa jupanakaxa irnaqawiparusa sarapxixa utaparusa kutt' xapxixa.

Simananxa paqallqu uru arumpachawa marpacha irnaqthxa. Qhantatikiwa istasyunatha jaypachana mä





ju'ka samart'arakthxa. Kunathakxalla ukhamächi. Ukja pachaxa jaqinakaxa kunkxalla lurapxchi, inasalla samarapxarakchi.

Jupanakaxa "ikirt'aña" sapxpachawa uka samarañaruxa.

Wiyajinakajanwa ukhama sasa jaqinakaxa parlapxi. Kunaymanwa parlapxi, ukatha samkapampisa kuna amuyupampisa chikt'ayapxarakwi.

Chiqpachanxa, kunjamächixalla ukaxa uksti janiwa amuyktti. Ukja pachanakaxa sumpuni samarpayarakthxa ch'ama wasitatha katxatañajataki, ukhamatha jurnalpacha arumampacha wali irnaqañajataki.

¿Ukhama irnaqañaxa nayana chuymajatakixa askipachati? Kamsapxarakisma, ampi.

Ukhama irnaqañaxa nayaruxa kusisiyyituwa. Kunaymana suma jaqinakawa sarxatanitu. Jupanakasti kunaymana yatiyawinakwa ist'ayapxitu. Jaqiru yanapt'añaxa chuymajankiwa, ukasti k'uchisiyyituwa.



Jaqinakaxa jupanakpurasa yanapt'asipxarakiwa. Awkinakarusa wawanakarusa jani k'umara jilata kullaka masinakaparusa sumwa qunt'ayasipxaraki. Chhaqirinakarusa sumaraki qhanancht'apxaraki. Mä urusti mä tawaquwa usuchjasiwayxi. Kamachchixalla.

Walpuni usuyasínaxa. Ukhamaruwa pā jaqiwa maya purintanisina kalltasiwayxapxi. Ukhama yanapt'asipxatapaxa wali askiwa jupanakatakixa. Ukatha qhipatha uka tawaqxá uñjxarakthwa wali suma k'umara. Ukasti nayarusa wali kusisiyitu.

Jani aski jaqinaksa uñjarakthwa...

Uka ñianqha jaqinakasti warminakxa jani wali lurapxi. Llamkhapxi, qaxusipxi ukhamawa. Yaqhapanaxa lunthatasirinakawa utjaraki. Khuchjama nuwasirinakasa utjarakiwa, ukaxa jaqi masiparuxa usuyiwa janchipsa chuymapsa...

Kunathsa ukhamäpxpacha. Jupanakpuräpxchixalla. Jakiri jaqimasipxchixalla, janiwa ukhama t'iñisipxañapatixa.

Jani tantiyañjamapuniwa... Ukhama jaqinakaxa mayjapunilla.

Kunäphasa, nayaxa irnaqaskakthwa. ¿Ukhama irnaqañaxa nayana chuymajatakixa askipachati? Jichhakucha sapxamama:

... ¡Jisa! Irnaqañajaxa wali askiwa chuymajatakixa. Walpuni kusisiyitu.

Kunaki...

Ukakiraki wiñaya luraraskarakthxa. ¿Ukakipachati nayana lurañajaxa?

Irnaqasinxo sumaraki luqtthxa. Ukaxa yatitajawa. Jaqinakaruxa yanapapunthalla.

Mä uruxa mayakilla akathjamatha sarnaqxataythxa. Mä chiqanamakipunilla sarnaqskataythxa. Jichhasa ukanañamakipunilla t'ijnaqaskthxa maysatha maysaru, aksatha khuysatha, khuysatha aksaru.

Qalltansti waliraki mulljasiyäthxa. "Kunaraki akasti" sasawa muspasirakiyäthxa. Jaqinakaxa mayaki nayana purakajaruxa jani kmsasa mantantanipxaraki. "Ukch'akamaki" sasasa achikt'asiyapxitänawa. Jupanakasti janipuni ist'asirilla.



“Kunarakipachäthxa” sasawa wali jaya lup’irakiyäthxa, “kunathpunsa jani ist’apkitu” sasa. Jupanakasti A-17 trina sasakiwa suticht’asipxataytu. Nayjama uñtani khumnaqirixa utjarakitaynawa. Juparusti B-15 Trina sasawa sutt’ayasipxatayna.

Ukhama naya kikipa kankañani yaqha uñjasasti nayaxa walpuni kusisiraktha. Chuymaxa chuymajapunilla uka uñjasinxo. Janilla sapaki uksa aksa jalnaqkttixa. Ukatha akhama sasawa aruntt’arakthxa:

—Kam kamisaraki... —sasawa aruntaraktha niya asq’art’asisjama, ukatha arxayaskakthwa— Kamisaraki, A-17 satawa sutijaxa, ¿masijäña muntati? —sasa.

... *Jupasti janikiwa ist’kituti.*

Kunathsa jani ist’pachätu. Ukatha mayampa arxayaskakthwa.

—Walikisktati. Ist’italla. Ist’asmalla. Kunathsa jani ist’ista. ¡Ist’ita! —sasawa arunaqtha. Ukatha jupaxa janipuniwa ist’askiti.

Wali jayapuniwa uka masijaru arnaqthxa. Ukathxa janipunilla jaysankitutixa...

*Ukhama jani ist’ataxa, janiwa arxayxarakthti.*

Ukatha amuyt’asiña qalltaraktha. “Sapajakirakühsá, janixalla khitisa jayskchitanitixa, jaqinaka khumunaqañakixalla lurañajächi” sasawa lup’isiraktha...

Mayakilla niya paqallqu pataka uru pasawayxataynaxa. Ukjakamasti niya yatinuqtarakthwa irnaqañajampixa. Ukhämächixalla jakañajaxa, kamachkarakirikthxa.

... ¿Uka mayakti luraskajaxa sapürusa?

Walja urüxilla... Maysatha maysaru, aksatha uksaruwa wiyajnaqaskthxa.

Ukakilla luraskthxa. Juk'ampinaka lurañalla munthxa. Jaqinakampi utjthapisaxa kunaymanalla jupanakaxa parlapxixa: alaxpacha warawarani laqamputha, chhiqani jach'a uywanakatha, walja quqani jach'a uraqinakatha, ch'allarara wasara pampanakatha. Ukhamanxa intisa walilla jani samarasa luppachaxa. Chhullunkhayani uraqinakathsa, wali thaya uraqinakathsa, wali jach'a chhaqkaya qutanakathsa ukhamalla parlapxixa...

Jaqjama jani ikirijatha janiwa yatkthti. Niyasa jupanakjama kunsa luraña amtaña munarakthalla. Akapi amtajaxa. Jupa jaqinakjama uraqmuypacha muytaniña munarakthalla, naya kikijalla thakxa lurasirikthxa munañajarjama muyuñatakixa... *Inachalla uka uruxa purinispha ina antutata muyuñajataki.*

## II

Uräxiwa. Intixa sarthapiniwa. Qhanapaxa laqampu willjtayaniwa...

Uka suyniri alarmaxa istasyunpacha ist'asiyxarakiwa. Mayampi irnaqaña kikipa gallantarakthwa.

... “Akawa qhip qhipa urupäxixa”.

Aka pusi aruxa p'iqi muytayitu. Chuymaja ch'amakt'ayituwa. Q'alpuni payachasiyitu, janiwa amuyujatha apsuñjamäkiti.

Uka pusi arxa nikhäraikiwa supervisor sata jaqixa arsuwayi.

Kunsa ukampixa saña munpacha... Nayarupuniwa ukxa spachayätuxa.

Janïra yurkayätha ukjawa thakijaxa luratäxänaxa. Uka muyuñawa irnaqañajaxa. Ukhama uka jiru thaki sarkasawa walpuni amuyastha, ukatha akhama jiskt'asiraktha:

¿Akati qhip qhipa wiyajijäpachaxa?, sasa.

Istasyunatha istasyuna sarasina jaqinaka sariri jutiri uñjtha. Janipuniwa nayxa khitisa yüqkituti, khitipuniwa jani amtashkituti... Jupanakaxa niyasa chuymajankiwa. Sapüruwa jupanakatha llakistha.

línea  
1

Kawkiru saraqaña munipana nayaxa sayt'thwa. Jupanaka manqhajansa anqansa askiñapxa amtapunthwa. Punkujxa jani kulirasawa suma ist'ararapthxa mistupxañapatakisa mantanipxañapatakisa.

Sapürutha sapüruruwa nayaxa jupanakaruxa luqtthxa, jani samart'asa. ¿Kunsa nayaruxa ukathxa churapxitu? Janipuniwa kunsa...

Jani yäqasiñapa, qala chuymapa, ukaki katuqt'asthxa. “¿Jupanakaru yanapatajaxa askipunipachati?” sasasa uka uñjasinxia jiskt'asirakthwa. Janipunilla khitisa yuspajaraykitutixa. Khitipunilla jani yupaychkitituxa...

Niya suxta uräxiwa jichhüru irnaqatajaxa, uruxa niyawa tukt'ayxani. Intixa jalarantxiwa, arumaxa ch'iyarpacha uñasinxia, phaxisa sarthapinxiwa. Mä kilumitrumpixa irnaqañajxa sumwa phuqajaxa, ukatha jasakiwa jalt'askthxa. “¡Kunarakipacha!” sasasa jacharakthwa. Uka qala chuymani jaqinaka khumnaqasaxa inakjakiwa utjawijaxa. Jupanakaxa wali uñisq'aranakawa. Janipuniwa yäqapkitusa. Mayaki jakañajaxa tukt'ayxpachänixa ukathwa wali jachaqt'astha. Yaqhawa naya lantixa **utjxpachänixa**.

Ina tuxukjamakixthwa. Kunaymananakajawa inaki tuluqli. Niya istasyunaru purthwa. Qhip qhipa sayt'awijäniwa. Alarmaxa suynaniwa, janiwa nayaxa sayt'aña munktti.

... Janiwa ukaxa nayathäkiti. Munasa jani munasawa sayt'thxa.

Frenunakaxa sayt'ma situwa, jiru llantajaxa k'ir sasa sayt'ayatawa.

Purthwa qhip qhipa istasyunaruwa... Jaqinakaxa purakajatha aywsuwa. Khitipuniwa yuspajaraskiti. Janipuniwa khitisa yupaychkituti nayana sapüru akhama wali ch'ama tukusa irnaqatajathxa...

Janiwa khitisa...

Niyasa...

Mayni mamampi jisk'a phuchapampiwa qhipa tuqiru mistupxi purakajatha. Warmixa janiwa uñkatawaykitusa. Ukhhamaki thamaqawayi.

Mayni mamampi jisk'a phuchapampiwa qhipa tuqiru mistupxi purakajatha. Warmixa janiwa uñkatawaykitusa. Ukhhamaki thamaqawayi.

—¡Walpuni yuspajaraysma, trina wiraxucha! — sasawa suma nayrapampi arunt'awayitu, ukatha mamapa chikawa sarxi.

Janiwa kunákisa. Ukatha chuymajaxa ususkakituwa. Wawakichixalla. Kunäphasa ukja suma arunakapaxa amuyunakaja sumaraki askichi. Uka jani yäqasiri jaqinakaruxa uñisiña uñisiñawa jutirítana. Uka jisk'a lulukiwa ukxa qullt'awayxitu. Kunaki chuymajaxa ukhampachasa ususkakituwa, uka jaqinaka wali kusisia khumunaqataja layku.

Amtatajaxa ukhama jani phuqasipanxa, chuymaja wali usuyitu. Nayaxa jaqinaka khumnaqañatakiki luratakisthxalla. Uka mayakiwa nayana amtajäñapänxa.

... *Uka "yuspajarakiwa" irnaqawijatha suma payllt'awayitu; ukathwa nayasa uka jisk'a luluru yupaycharaktha...*

Qhipürusti ukjarukiwa jakañajaxa acht'awayxi...



**JIWĀÑA  
THAKI**

~ Estefano Catunta Salvador ~ 2ri atipsuri

Wali jaya pachawa Cuzcotha Urcoskama Sub tramo 6 sata awtu thakina mayja ñanqhanaka uñstirätayna. Saylla satampi Oropesa satampi taypi chiqankänawa, Quispicanchis provinciana (Urcos). Ukasti Cuzcompina Huasaompina katupankänawa. Uka awtu thakisti janiwa asphaltäkänati jichhjamaxa.

Taqpacha markachirinakawa wali asq'arapxirëna chika aruma uka chiq pasaña: mä warmina ch'iwupawa uñstiri siwa, uñch'ukiriruxa jiwkatayiriwa siwa.

Carloxa ch'uxña achunaka aljirinawa. Kayuthaki Cuzcoru sariri Urcos thaknama saririnaxa. Mä kutisti chika arumawa sarxarüna uka thaknama sarañataki. Malitanakapsa chuxña achu aljaña q'ipinakapsa awtuparuwa apxati. Ukatha awtupatha sartawayänawa. Ukhama Huasao sataru purisaxa awtupana muturapaxa jiwarawayi. Gasolina wart'añjamaki armasiwayatayna.

Carloxa awtupatha saraqasawa “awtu askichaja” sasa apnaqasi. Ukhamaruwa mä tuxu anuwa uñsti, jak'apanxa mä suma tawaquwa janq'u isini ukankäna. Ñik'utapaxa kunkakama kuchuratänawa, ukampiwa ajanupa jani uñstaykänati. Carlosti jank'akiwa wali mulljasita awturu kutintaraki “awtu qhantayaja” sasa. Awtusti janiwa qhantkänati. Ukatha awtu qhantayaña yanaskakiwa, ukathxa qhatayapuniwa, ukatha wali apurawa t'ijtayawayi. Niya Huasao sataru purisakiwa uka chiqana jani wali ñanqhätapatha amtasi. Jaqinakaxa parlapunirinawa ukhama ukjana uñstawinakathxa.

Carloxa wali mulljatawa musika ist'añataki raryu qhantayasi ukhamatha mullaxa k'achatha k'achatha chhaqxañapataki. Ukhamaruwa warmi jachiri ist'i. Jank'akiwa raryu jiwayi. Mayakwa awtupa tulx siri ist'i. “Kuncha takxatpachätha, kuna uywápachacha” siwa. Awtupa sarkirpachatha wintanatha uñjañataki p'iqi alsu. Uka kikipa luqhi janq'u isi warmwa uñji. Awtu sayt'ayasina, Carloxa jank'akiwa jalaqawayi wali arnaqt'asisa “khiticha yanapt'itaspha” sasa. Ukhama t'ijkamiruwa qhipa uñti, warmixa jupa qhipapa jalasinkakinawa.

Carloxa niyawa t'ijkamiru qari. Ch'amapaxa tukusiwa. Qalaru lanktasawa uraqiru tinku. Ukatha sarthapiña muni. Uka janq'u isini warmwa jak'apanwa uñkati. Warmixa maya jalxatasakiwa Carlona p'iqipa jik'inuku, wilapsa chhixstayasa.



Qhipürusti mä markamasinakapawa thaki taypiru jaytamukuta Carlona awtupa uñjapxi. Punkunakapasa llawirata ukhamänawa. Awtu apnaqirixa chhaqata. Mayni chuphiruwa awtupatha jalaqasa uka jaytamukuta awtu uñakipi. Ch'uxña achunaka khumuntata uñji. Janiwa khitisa ukankkänati. Ukatha awtuna khurinakapa jaqinakaxa thaqtapxi. Maynixa awtuna nayraqatapana wilachjawi uñji. Wilaru takxatata kayu sarwisa uñasirakiwa. Uka wilachjawi arktasawa mä jiwataki jakipxi. Janiwa p'iqinikänati.

Uka uñxatasinxo wali mulljaratawa Huasao markaru kutt'apxi taqiniru yatiyañataki. Uka markakiwa jak'ankäna.

Huasao markachirinakaxa uka yatisaxa uka jiwata uñjiriwa sarapsi. Jiwataxa niya chika thakiru jaqtatänawa. Tramo 6 Cuzco - Urcos uka chiqana. Uka uñjasaxa Saylla comisaríaruwa yatiyapxi. Ukansti "janiwa nanakatakikiti, Huasao markaxa Oropesathawa, Oropesaxa Urcosatawa" sasawa jayrasipxi waryanakaxa. Urcos markaxa julk'ampi wali jayänawa, ukatha ukhampachawa uka sarapxi.

Chikata markachirinakaxa jiwata jak'ana risaña qallantapxi. Wilanaka qhanarayapxiwa, ukhamarusa jiwarusa awayumpiwa janxatapxi. "Kunasa Carloru kamachpacha" sasawa jupanakkama jisktasipxi. Jupanakaxa Carlütapxa awtupatha ch'uxña achunaka khumuntätapathwa yatipxi. Mayninakawa awtu manqha uñakipapxi. Ukana mä phutu jakipxi. Uka phutunxa mä tuxu anuwa utjäna, anu jak'anxa mä janq'u isini warmiwa niya wilararpacha ukankäna.

Thaki jak'ana utjiri mä warmixa "uka janq'u isini warmixa Huacarpay qutana utjiriwa, jupaxa jaq'i p'iqinaka apthapiriwa qutatha mistuni, uka anusti jupa jiwayiri jaqinawa, jupawa uka janq'u isini warmxa awtupampi jiwayataynaxa. Uka janq'u isini warmixa suma tawaqünawa. Ukhama takxatasaxa suma tawaquxa chika laq'arara thakiru jaqtataxa janiwa khitinsa yatitänati, nayrasha thakixa wali jayänalla" sasawa arxataraki.

Ukäñkamaxa phiskalampi pulisiyampi thaqiri Oropesa tuqiru sariri markachirinakaxa uka markxa puripxiwa. Phiskalasa pulisiyasa chhaqaratäpxänawa. Kawkiruxalla ch'uxña awtutha sarapxchixa. Ukatha suyapxiwa.

Amaya jak'ana risiri jaqinakasti sinti wali jaya suyxasaxa jiwatxa allintapxiwa uka thaki jak'aru. Carlxa uñt'apxänawa, kunaki janiwa wilamasipxa ni markapsa uñt'apkänati. Suma jaqítapaki yatipxänaxa. "Allintxañäni, samarxphana" sasawa uka q'uya jiwata jaqxä jani p'iqinpacha allintxapxarakì.

Oropesatha kutt'aniri jaqinakaruxa "akjaruwa allintxapxthxa" sasawa yatiyapxi. Ukatha purinirinakasa mä kurusampiwa chimp'tapxi allintata patxaru.

Walja marawa pasawayxi uka chijithxa. Ukhamaruwa mä yasyusa musq'a uma khumunaqiri jach'a awtu apnaqirixa ukhama kikiparakiwa jiwata uka chiqana uñsti. Jupxa niyasa aptxapxarakìwa. Amtañatakiwa kurusampi panqaranakampi ukhama jiwatapa chiqaru chimp'tawàwa.

Ukhamawa uka tuqinakathxa jaqinakaxa wali parlapxiri: ch'uxña achunaka aljiri Carlotha, uka janq'u isini warmitha, tuxu anutha, awtutha yasyusa khumunaqiri chuphirutha. Jiwatanakaxa ukjanxa jani p'iqinkamakiwa unstirina. Ukhama walja maranaka pasxipanwa Ministerio de Transportes uka jach'a utawa uka Cuzcotha Urcoskama thaki asphaltaña qallanti. Jupanakasti "kunathsa uka kurusanakasa panqaranakasa utji" sasawa markachirinakaru jiskt'apxi. Markachirinakaxa sumwa yatiyapxarakì. Jupanakasti uka ist'asaxa janiwa yäqasipkiti, ukatha uka kurusanakxa inakiwa willirpayapxi.

Ukatha mä jayp'usti uka jach'a makinaryanakapa imxapxäna ukjawa mä tuxu anumpi mä janq'u isini ñik'uta muru warmimpiwa thaki irnaqirinakaru uñsti. Mä akathjamatha mä kurusaxa kuchillükasphasa ukhamawa makina apnaqiri chachana p'iqipa maysatha maysaru junsu. Jupasti ukjpachawa wilararpacha jiwt'awayarakì.

Qhipürusti "yaqha makinawa uka kurusa takxatasu jiwigina p'iqiparu thuqkatayatayna" sasawa mayni irnaqirinakaxa yatiyapxäna. Injinirunakaxa uka yatiyasaxa uka walja kurusani chiqa sarapxi, ukansti Carlonia ch'akanakapa willisiri uñjapxi. Markachirinakaxa uka yatisaxa wali kulirapxi "uka kurusanakaxa almanaka aliqäñapatakiwa, jani kuna chijisa utjañapatakiwa", sasa.



Injinirunakasti thaki asphaltaña tukuyasina pā chuymakiwa kurusanaka kikiparu uchawayxapxi, ukhamarusa jisk'a uta qallunaka panqara uchañataki wila qhanayañataki lurt'ayawayapxi jiwririnaka amtañataki. Carlona amaya ch'akanakapxa alma imawiruwa allintanxapxi jani kuna awtusa takxatxañapataki.

Uka urutha jichha urukamawa uka chiqaxa "Amaya thaki" sasa markachirinakana uñt'ataxa. Jichhaxa janiwa kuna chijisa utjxarakiti. Uka thakixa chakana tuqiru sarañatakiwa. Awtu apnaqirinakaxa sumakiwa awtsa apnaqpxaraki. Uka janq'u isini warmiti uñstixa, ukjakiwa kuna chijisa utjaraki, ukhamarusa walja jiwaratasa uñasiraki.



# Trina Munasiri Jaqi

~ Tania Araceli Barrera Gálvez ~ 3ri. atipsuri



Walpuni jachasinxa  
nayrajasa ina wilaki  
p'usuntata ukhamakiwa. Wali  
munata achachilajana amayapa  
jak'apankthwa.

Taykajaxa "amaya wakichirinakawa purini"  
sasawa ikiña utaja punkujatha art'anitu. Chuymajaxa  
walpuni usutu. Jani mayampitakixalla sарxchinixa.  
Ukatakixa janiwa nayaxa wakichasitäktti.

Iskalira saraqanthwa, kunaymana amtawiwa chuymajaru mantanitu.  
Achachilajana jakawipaxa uta pirqana suma warkutänawa. Suma phutunakawa  
utjäna. Iskalirnama sapa chilliqinanitajaxa achachilajana suma jakawipa amtayitu.

Taqpacha phutunakanxa trinaxa utjapuninawa. Achachilajaxa trinamakxa munasipuninawa.  
Mä jamuqanxa nayasa achachilajana jak'apanxa mä suma trinqallusa amparajaru apt'asitähwa.  
Wali ch'amanina apsutänawa uka jamuqa phutuxa.

Ukanxa panpacha achachilanakajampi awichananakajampi, awkijampi, taykajampi, ukhamawa ukankayäthxa.

Taykaja tuqitha achachila awichajana utaparu sarasaxa taykajaxa wali thithitänawa, jisk'a jilajampi nayampi uka suma trinqallumpi anatasisa saripana. “¡Wawanaka, jani anatapxamti!, phutu apsuyasipxañäni, ampi” sasawa tuqjapxitu.

Nanaka wawanakaxa anatasipkakiyäthwa, mamajasti juk'ampi kuliraskakünawa.

Niya awichajana utapa purisaxa, uka uñjasaxa, awkijaxa “aliqt'apxma” sakiwa sapxarakiru. Uka ist'asaxa nanakaxa aliqt'apxthwa. Uka uñjasaxa taykaxaja chuymachasxarakiwa.

Taykajaxa punku liq'intiwa. Awichajawa punku llawirasini.

Jilajampi nayampixa awichaja qhumantasipxtha, ukxaruxa achachilajsa ukhamaraki. Phutu apsuri jaqikiwa jani purinkiti, awkijatha achachilajsa awichajsa suyapxarakthwa.

Achachilaxa nanakampiwa trinqallumpi anataña qallanti. Awichaxa uñch'ukipxakituwa. “Awkimaxa wawjamapuniwa” sasawa awichajaxa taykajaru si. “Ukhampuniwa, ukhamarusa allchhinakapaxa jupjama trinqallu munirinakawa” sasawa taykajaxa kutt'ayi.

Uka amtasisaxa iskalirxa chillqiqasinkakthwa. Ukatha mayampa mä phutumpsa uñjaskakthwa. Ukaxa kunapachatixa jilajampi nayampi trina uñjiri irpapkitu uka phutünawa. Ukanxa nayra imantasawa irpapxitänxa. Nayra imaqasinxä, “uñtapxma” sasawa sapxirítuxa. Nanakaxa wali k'uchipuniwa jupatha qhumantasipxirítha. Ukjapuniwa ukhama jirukama wali jach'a sinqhasiri trinxä uñjapxiríthxa. Trinasti jiwiq'isa jiwiq'ikamawa chhu ku chhu ku chhu ku sasa jiskhalirína.

Jilajampitaki nayampitakixa uka trinaxa wali jach'apuninalla. “¡Ukch'ataqisti!” sasawa wali musparapxirítha.

“¿Uka trinaru makataña munapxtati?” sasawa achachilajxa sapxirítu. Nanakasti “yaaaaaa” sasawa wali k'uchi sapxirítha. Ukatha wulsikupatha kimsa ticket sata papilqallu apsusisina “makatapxañäni” sasawa trinatha tuyupxirítha.



Jaqixa walwa siqicasiritayna trinaru makatañatakixa. Ukaruxa kula sapxiwa. Mantasinxo, jilajampi nayampixa dintana jak'ana qunuña munapxiritha. Ukatha qala papila tijira siri "yan kin pun" sasawa surtiyasipxtha. Nayarua dintana jak'a sarañaxa tukitu. Achachilajxa dintana llawiraña yanapt'itu. Uknamaxa suma thayawa mantaniraki.

Trinaxa suma k'acha markanaknamawa chhu ku chhu ku chhu ku sasa wali t'iju. Nayrajasa waliraki kusisi ukhama suma chiqanaka uñjasaxa.

Kutt'anisinxo jilajawa dintana jak'a jutxaraki. Wali kusisitawa unuqnaqi. Jupasa chhu ku chhu ku chhu ku sasawa jach'a trinaru yatischxayi. Janjamakiwa kunsa uñjkitti. Ukatha naya "uñanaqasmalla" sasawa tuqiraktha. Jupasti "aka trinana manqhapawa antisasasa k'acha sumaxa, dintanapathsa sumwa thayasa mantt'ani" sasawa kutt'ayitu.

Uka ist'asaxa janiwa nayaxa amuykaraktti. "Kuna parlchi" sakiwa amuyaraktha.

Iskalira saraqasinkakthwa. Ukanaya maya phutumpsa uñjaskakthwa. Ukanxa tunka payani mara phuqipana urujana wali suma moderno istasyunaruwa achachilaja irpitu.

Ukanxa wali k'acha trinanakwa uñjthxa, achachilaxa "suma k'achakipuniwa uka trinanakaxa, suma jakañani kunawa" sasawa sirina.

Trinaxa walpuni llijiri, kunaymana taqi chiqatha jutiri jisk'a jach'a jaqinakasa khumt'asita ukhamawa llijiri. Ukhama kunaymana uñtani, kunaymana jakañani jaqinaka uñjasaxa "akhama kunaymanalla aka uraqinxia jakastanxa, Perú markasanxa ukhama kunaymana jakañani sarnaqawini jaqixa utjarakiwa" sasawa amuyaraktha. Ukjakiwa jilajana arupa suma amuythxa.

Anqanxa quqanakasa suma, pampanakasa suma, markanakasa sumawa. Manqhanxa ukhamarakilla: kunaymana amtanakani jaqinakani, kunaymana arunakani. "¿Kawksa sarapxpachäni?" sasasa jisk'tasiraktha.

"Nayjama trina munirinakaxa janiwa khitimpisa parlkiti, sumaki uñnaqasixa, taqikuna uñtixa, kunaymana anqana utjatapa, kunaymana jaqi trinaru makatanirinaka, saraqirinaka" sasawa achachilajxa siritu. Ukesti kunaymanalla yatischistuxa. Kunaymana jakawi uñjañalla yatiqtanxa.

Uka trina manqhanxa taqikuna yatiqañjamawa. Jaqinakathxa yatiqtanwa ukanxa. Ukhama iskalirxa chilliqasinkakthwa. Ukatha awichana phutupa uñjtha. Ukanxa unuqiri sillaru qunt'asitawa achachilana jak'apanki. Achachilaxa mä trofeo apt'asitawa. Uka trofeoxa trinaru uñtatawa. K'achakiwa.

Uka trofeyxa awtupartinaka luriri empresapa nayraru aptawipatha katuqasitayna. Empresapxa jach'aptayataynawa.



Ukatha awichajasa wali munasinxaxa achachilajaruxa irnaqirütapatha, qamirütapatha, wali suma q'axu waynätapatha.

Awichajaruxa kunjamathsa munasitaynaxa achachilajampi ukxa wali kuñtasirinwa. “Wali chanini chacharuwa tukt'aythxa” sasawa suma kuñtasiri.

Uka unuqiri sillaxa achachilajankiwa. Thayasa phust'kaspha ukhama unuqiri sillawa. Uka sillaru quntasisawa nanaka allchhinakapa chhujuri sapxiwa. Ukaru quntasisawa achachilajana sarnaqaqawipatha nayra achachilanakajathsa kuñtasiri. Achachilana wilamasinakapaxa trina tuqitha wali yatxatirinakänawa siwa awichajaxa.

Ukhamwa kunaymana kuñtunaka kuñtapxirütxa, mayjanaka tuqitha, wayllusiña tuqitha, mulljasiña tuqitha, juk'ampinakatha. Ukhamarusa kunaymananakaxalla trina manqhanxa paschixa, jampi! Achachilathxa “*akhämänawa nayraxa...*”, “*achachilajaxa awkijaxa akhama kuñtasirinaxa...*” sasawa kuñtasiña qallantapuniri. Qalltañapaxa khusapuninawa. Laruñjamaraki sawkjamaraki chiqjamaraki ukhama kuñtasirinawa. Yaqhipa luñtunxa jaqinakapaxa kunaymana jani walt'awiruwa purt'asiri jani wali sarnaqaqkipaxa. Kunaymana jakawinakathwa kuñtasiri. Ukathxa jilajampi nayampixa k'ärüpachacha sasasa lupípxarakirüthwa. Ukhama tantiyasaxa, achachilajakiwa “kuna sawisa sumawa katuqasiñaxa, aka jakañaxa amtiritaki ist'asiritakiwa, jani chuymaparu kunsa uskusirixa juykhjama janiwa wali jayxa uñjkaspati.

Iskalira chillqiqasinkakthwa, ukatha mä phutumpsa uñjaskakthwa. Ukansti achachilajampixa walja trinanaka taypinwa phutu apsuyasipxthxa. Wali kusisitawa ukana uñnaqasisipkthxa. Uka trinanakaxa jaqiru uñachayañapataküpachänwa. Ukjaxa achachilajaxa wali k'umaräskänawa. Ukatha usuntawayxiwa. Uspitalaruwa apapxi, ukatha waljtanisaxa utaruwa jutawayxi. Utana wiñayataki suma ikt'awayxixa. Janira sarkasaxa “jakawijaxa jumanakampiphana, munasiñampi kunsa lurasipxma” sasawa amukt'awayxixa achachilajaxa.

Qhip qhipa iskalirana patallapa chillqiqanthxa, jachaki chuymajathpacha wali llumiranitu. Jachajaxa achachilaja laykuxa kusisma spachayätuwa. Jichha wiñayatakiwa sarxani. Jakañapaxa nanakampipunüniwa, trina tuqitha munkaya yatiñapasa nanakampipunüniwa, jaqinaka uñtatapasa, taqikuna kusisiñapasa nayampipunüniwa.







PERU

Presidencia  
del Comité de Mujeres

OSITRAN

Organismo Supervisor de la  
Inversión en Infraestructura  
del Transporte del Estado Peruano

"Desarrollo de la Igualdad de Oportunidades para mujeres y hombres"  
 "Año del Diálogo y la Reconciliación Nacional"

## REUNIÓN ORDINARIA COMITÉ DE EVALUACIÓN

ACTA 1

FECHA: Lunes, 09 de junio del 2015  
 HORA: De 10:00 am a 12:00 pm  
 LUGAR: Salón - Piso 4, OSITRAN

ASISTENTES: Gabriela Ibarra Oviedo  
 Marco Márquez Carrera  
 Ricardo González Vigil

Luego de realizada la reunión de consenso del jurado calificador conformado por miembros de la Cámara Peruana del Libro y de la Academia Peruana de la Lengua, se procede a declarar a los ganadores del primer "Concurso de Cuentos Juvenil" organizado por Ositran considerando el siguiente orden de mérito:

1º Puesto	<u>Eduardo Rodríguez Wong León</u>
2º Puesto	<u>Eddy Jhon Cabunda Salvadur</u>
3º Puesto	<u>Tania Roselli Barrios Galvez</u>
Mención honoraria	<u>Mauricio Francisco Jorge Caballero</u>
Mención honoraria	<u>Jhanneth León López Neira</u>

Gabriela Ibarra Oviedo  
 Representante de la Cámara Peruana  
 Del Libro

Ricardo González Vigil  
 Miembro de la Academia Peruana  
 de la Lengua

Marco Márquez Carrera  
 Presidente de la Academia Peruana  
 de la Lengua



Dirección Nacional 102, piso 2  
 San Isidro - Lima  
 Centro Telefónico: 017 308-6220  
[www.ositran.gob.pe](http://www.ositran.gob.pe)





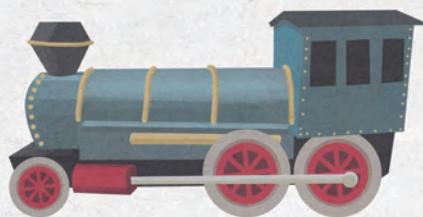


**OSITRAN**  
EL REGULADOR DE LA INFRAESTRUCTURA  
DE TRANSPORTE DE USO PÚBLICO



**OSITRAN**

EL REGULADOR DE LA INFRAESTRUCTURA  
DE TRANSPORTE DE USO PÚBLICO



**OSITRAN**

EL REGULADOR DE LA INFRAESTRUCTURA  
DE TRANSPORTE DE USO PÚBLICO

